



Faculty of Science - University of Benghazi

Libyan Journal of Science & Technology

journal home page: www.sc.uob.edu.ly/pages/page/77

Short note

Electronic medical Physics encyclopedia and multilingual dictionary: Experience of Arabic translation project

Nagi A. Hussein*, Ibrahim S. Elyaseery

Department of Physics, Faculty of Science, University of Benghazi

Highlights

- **Medical physics is a fast-expanding field.**
- **The e-encyclopedia of Medical Physics with Multilingual Dictionary" project was carried out by the EMITEL organisation.**
- **Arabic translation dictionary is part of this project**

ARTICLE INFO

Article history:

Received 24 February 2020

Revised 25 February 2020

Accepted 26 February 2020

Available online 27 February 2020

Keywords:

Medical physics, Arabic translation, EMITE, IOMP

*Address of correspondence:

E-mail address: Nagihuss@yahoo.co.uk

N. A. Hussein

ABSTRACT

Introduction to e-Encyclopaedia of Medical Physics with Multilingual Dictionary used to translate the most relevant scientific terms in the medical physics field into the Arabic Language.

The field of medical physics is expanding rapidly through the development of highly technical equipments, both in diagnosis and therapy applications. The utilization of sophisticated methods, complicated procedures, and diverse radiation sources are features of medical physics today. Universities and institutes are adapting medical physics programs. There are challenges in teaching courses and undertaking research projects to serve the field. Furthermore, the need to cope with the fast-growing development in the industry that manufactures equipments, in hospitals that use these types of equipment and to qualify professional personnel that run and analyze the outcome from them make medical physics a hub of scientific activity for years to come. National, regional and international organizations related to medical physics were formed and still forming with the sole of the objective to promote medical Physics and assist medical physicists in all aspects related to the field. IOMP (*international organization for medical physics*), AAPM (*American association of physics in medicine*), FAMPO (*Federation of African medical physics organizations*) and many more are examples of such organizations.

The above-mentioned remarks, highlights the importance of medical physics and in order to understand scientific knowledge and embark on research in the field of medical physics which are presented to the medical physicist in his or her own language, an Encyclopaedia and dictionary of medical physics project was undertaken. This "e-Encyclopaedia of Medical Physics with Multilingual Dictionary" project was carried out by the EMITEL organisation with the support of IOMP and the collaboration of many experts in the field from all over the world covering about 29 languages. This project is considered to be the largest international

project in medical physics profession with more than three hundred contributors from thirty-six countries. The Arab world represents an effective part of the world and Arabic language translation of medical physics terms is therefore of dire importance. Research is more effective and inventive in some one's own language.

The team, which was set up to implement this task, comprise:

- **Dr. Farida Bentayeb** (Editor for Arabic Language translation), University of Mohammed V Agdal, Rabat, Morocco.
- **Dr. Rachida El Meliani**, University of Mohammed V Agdal, Rabat, Morocco.
- **Dr. Ibrahim Elyaseery**, University of Benghazi (Garyounis), Benghazi, Libya.
- **Dr. Nagi Hussein**, University of Benghazi (Garyounis), Benghazi, Libya.
- **Dr. Salem Sassi**, Royal Marsden Hospital, London, UK.

E-Encyclopaedia of Medical Physics with Multilingual Dictionary can be reached on line on the following sites:

WWW.EMITEL2.eu

WWW.iomp.org/education_and_training_resources/ Encyclopaedia and Multilingual Dictionary.

Medical physics students and researchers are encouraged to use this scientific tool as it reduces the gap between scientific knowledge and the language barrier that some researchers might have and makes them concentrate on understanding of medical physics terms in their own language.